

Юлия Симбирская

Море волнуется раз

(Из книги «Димка на море»)

Мама на пляже обычно читает, мечтает или музыку слушает. Я тоже читаю, мечтаю, музыку слушаю. Только у меня это получается очень быстро, а у мамы медленно. Если море рядом с тобой разлеглось, на берегу сидеть некогда.

Пока мама зонтик от солнца к лежаку прилаживает, я уже ноги мочу – захожу по колени и смотрю в прозрачную воду. Там камушки, медузки, пузырьки какие-то и мои пальцы. Я пальцами шевелю и сам с собой здороваюсь: «Привет, пальцы! Как вы там?» Рядом кто-нибудь обязательно матрац надувает или горячий пирожок с сыром ест или просто стоит, руки раскинув, и солнечные ванны принимает.

Мама говорит, что ей наш пляж нравится, потому что он тихий, и никто не сидит друг у друга на голове. Да, уж, на голове сидеть неудобно. Да и не выдержала бы моя голова, если бы на неё, например, вон тот круглый дядя сел. Тишину, я, правда, не очень люблю. Но тут мама придумывает, потому что не так уж на нашем пляже тихо. Особенно после того, как в соседнюю гостиницу приехали девчонки. Откуда только берётся столько девчонок сразу? Маме тоже было интересно, и она спросила у высокой тётеньки со свистком, которая девчонок на пляж водит. Тётенька оказалась не просто тётенькой, а тренером. А девчонки – гимнастками. Пока я свои пальцы в воде разглядывал, они на пляже делали зарядку – гнулись в разные стороны, как будто проволочные. Потом им разрешили купаться. Не умеют девчонки тихо купаться. Они визжат. Тренер им свистком помогает тишину нашу пляжную победить.

Когда девчонки купаются, море становится бурным, даже если сначала был штиль. Волнуется оно, в общем. Да и как тут не волноваться, ведь в нём глубина, акулы всякие, медузы жгучие. Оно девчонок волной на берег выпихивает, чтобы они отдышались, а девчонки снова в воду прыгают и визжат.

Потом тренер дует в свисток три раза. Это значит, что купание окончено. Девчонки долго прыгают на берегу на одной ножке – воду из ушей вытряхивают, вытираются разноцветными полотенцами и играют в игру. Одна командует:

- Море, волнуется – раз! Море волнуется – два! Море волнуется – три! Морская фигура на месте замри!

Все остальные замирают, и я угадываю, кто в рыбку превратился кто в ракушку, кто в морскую звезду.

Потом девчонок уводят, потому что у них вся жизнь по расписанию. Им тренироваться надо, чтобы носом до пятки достать. Это называется – большой спорт. А море волнуется – придут они завтра или нет. Привыкло оно к ним. Волнительная у моря жизнь. И я волнуюсь, если честно.

Перевод на английский язык

Waves on the Sea

When we are at the beach mom usually reads, dreams or listens to music. I also read, dream and listen to music. But I can do it fast, and mom does it slowly. The sea is right there and it's calling me, I can't just sit on the sand and wait.

While mom is setting up the umbrella and the lounge chair, I am already wetting my feet - I walk into the clear water until it reaches my knees and look down. At the bottom I see pebbles, little jelly fish, some bubbles and my toes. I wiggle my toes and say: 'Hello, toes, how are you?' Someone close by is, of course, blowing up a mattress or eating a hot dog or just standing with their arms outstretched, sunbathing.

Mom says she likes our beach because it is quiet, and people don't sit on top of each other. Oh, yes sitting on top of a person is not comfortable. And my head would not even take, for example, that round guy. To be honest, I don't like quiet. And mom is not exactly right, our beach can sometimes be noisy. Like one day when the girls came to the hotel next door. How do you get so many girls all at once? Mom was wondering too, and she asked a tall lady with a whistle who brings the girls to the beach. The lady was not just a lady but a coach. And I learned that the girls were gymnasts. While I was looking at my toes in the water, the girls were warming up at the beach, bending in different directions as if they were made of flexible wire. Then they were allowed to swim in the sea. The girls cannot swim quietly. They scream and their coach whistles: and together they beat the quiet of the beach.

When the girls are swimming the sea becomes stormy, though it was still before. It gets rough and agitated, you know. And how can it not be agitated: it's deep, and there are all sorts of sharks and stinging jelly fish. It pushes the girls out to the shore so that they can catch a breath, but they hop back into the water and scream.

Then the coach blows her whistle three times. It means swimming is over. The girls jump on one foot trying to get water out of their ears, then they dry themselves with colorful towels, and play a game.

One of the girls leads:

Waves on the sea rising up,

Waves on the sea going down,

Rolling and blown by the breeze,

Sea statue, sea statue, sea statue... freeze!

Everybody freezes and I can see who turned into a little fish, who became a seashell, and who looks like a starfish.

Then the girls leave because they have to follow their schedule. They need to practice touching their nose to their heels. This is called serious sports. And the sea is waving at them: 'Hope to see you tomorrow! I will miss you.' And it waits for them in agitation. To be honest, I wait for them in agitation too.